

21997A0621(01)

1997 6 21

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 164/24

**Europos bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų****SUSITARIMAS****dėl prekursorių ir cheminių medžiagų, dažnai naudojamų neteisėtai narkotikų ar psichotropinių medžiagų gamybai**

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija,

ir

JUNGTINĖS AMERIKOS VALSTIJOS, toliau – Jungtinės Valstijos,

PASIRYŽUSIOS užkirsti kelią neteisėtai narkotikų ir psichotropinių medžiagų gamybai ir su ja kovoti kontroliuojant tokiems tikslams dažnai naudojamų prekursorių ir cheminių medžiagų tiekimą;

PRIPAŽINDAMOS 1988 m. Jungtinių Tautų Konvencijos dėl kovos su neteisėta narkotinių ir psichotropinių medžiagų prekyba 12 straipsnį;

PRITARDAMOS 1991 m. liepos 15 d. Londone G-7 viršūnių susitikimo ekonomikos klausimais patvirtintam Cheminės veiklos tyrimo grupės (*angl.* CATF) baigiamajam pranešimui, kuris rekomendavo stiprinti tarptautinį bendradarbiavimą sudarant dvišalius susitarimus, ypač tarp regionų ir valstybių, susijusių su šių cheminių medžiagų eksportu, importu ir tranzitu;

ĮSITIKINUSIOS, kad tarptautinė prekyba yra specifinis rizikos veiksnys ir kad tik atitinkamų regionų bendradarbiavimo susitarimai, ypač susiejant eksporto ir importo kontrolę, gali užkirsti kelią šiam pavojui;

PATVIRTINDAMOS savo bendrą pasiryžimą tarp Jungtinių Valstijų ir Bendrijos nustatyti pagalbos ir bendradarbiavimo mechanizmus, kad būtų galima kovoti su kontroliuojamų medžiagų nukreipimu neteisėtiems tikslams laikantis tarptautinių lygmeniu nustatytos orientacijos ir veikimo būdų;

PABRĖŽDAMOS savo bendrą siekį pagerinti esamą keitimąsi informacija tarp atitinkamų žinybų, netrikdant tarp jų esamų dalykinių ryšių;

PRIPAŽINDAMOS, kad šios cheminės medžiagos yra taip pat daugiausia ir plačiai naudojamos teisėtiems tikslams ir kad pernelyg griežtos stebėsenos procedūros neturi trukdyti tarptautinei prekybai;

NUSPRENDUSIOS sudaryti susitarimą dėl prekursorių ir cheminių medžiagų, dažnai naudojamų neteisėtai narkotikų ar psichotropinių medžiagų gamybai, kontrolės:

SUSITARĖ:

1 straipsnis

2. Šiuo tikslu Susitariančiosios Šalys viena kitai padeda, kaip nustatyta šiame Susitarime:

**Susitarimo taikymo sritis**

1. Šis Susitarimas nustato priemones, stiprinančias Susitariančiųjų Šalių administracinį bendradarbiavimą ir gerinančias Susitariančiųjų Šalių dalykinius ryšius siekiant užkirsti kelią medžiagų, dažnai naudojamų neteisėtai narkotikų ar psichotropinių medžiagų gamybai, nukreipimui, neatmetant deramo teisėtų prekybos ir pramonės interesų pripažinimo.

— stebėti tarpusavio prekybą išvardytomis medžiagomis siekiant užkirsti kelią jų nukreipimui neteisėtiems tikslams,

Jokia šio Susitarimo nuostata:

— teikti viena kitai savitarpio konsultacijas dėl siūlomų sando-rių, susijusių su išvardytomis medžiagomis, skirtomis trečio-sioms šalims, teisėtumo, ir

— negali būti aiškinama tokiu būdu, kuris prieštarautų JT tarptautinėms sutartims dėl narkotikų kontrolės, arba

— neturi trikdyti Jungtinių Valstijų ir Bendrijos valstybių narių esamų dalykinių teisėsaugos ryšių su narkotikais susijusiais reikalais.

— teikti savitarpio administracinę pagalbą užtikrinant, kad būtų tinkamai taikomos atitinkamų prekybos šiomis medžiagomis kontrolei skirtų teisės aktų nuostatos.

3. Neatmetant galimų pakeitimų, kurie galėtų būti priimti pagal Jungtinės tolesnių veiksmų grupės kompetenciją, šis Susitarimas taikomas cheminėms medžiagoms, išvardytoms 1988 m. Jungtinių Tautų Konvencijos dėl kovos su neteisėta narkotinių ir psichotropinių medžiagų prekyba su pakeitimais priede (toliau - kontroliuojamos cheminės medžiagos).

#### I ANTRAŠTINĖ DALIS

### PREKYBA KONTROLIUOJAMOMIS CHEMINĖMIS MEDŽIAGOMIS TARP SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ

#### 2 straipsnis

#### Prekybos stebėseną

1. Susitariančiosios Šalys savo iniciatyva konsultuojasi ir informuoja viena kitą apie bet kurį įtarimą, kad kontroliuojamos cheminės medžiagos gali būti nukreiptos neteisėtai narkotikų ar psichotropinių medžiagų gamybai, ypač kai jos siunčiamos neįprastais kiekiais arba neįprastomis aplinkybėmis.

2. Kalbant apie šio Susitarimo A priede išvardytas kontroliuojamas chemines medžiagas, eksportuojančios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija, išduodama eksporto leidimą arba gavusi pranešimą apie eksportą, nedelsdama išsiunčia šios informacijos kopiją importuojančios Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai. Konkreti informacija turi būti teikiama tais atvejais, kai veiklos vykdytojas (operatorius) eksportuojančioje valstybėje naudojasi atviru atskiru leidimu, taikomu daugeliui eksporto operacijų.

3. Kalbant apie šio Susitarimo B priede išvardytas kontroliuojamas chemines medžiagas, eksportuoti leidžiama tik tais atvejais, kai importuojanti Susitariančioji Šalis yra davusi savo sutikimą.

4. Susitariančiosios Šalys įsipareigoja abipusiškai ir laiku teikti tinkamą atsakymą apie suteiktą informaciją arba priemones, kurių buvo prašoma imtis pagal šį straipsnį.

5. Įgyvendinant pirmiau minėtas prekybos kontrolės priemones, deramai atsižvelgiama į teisėtus prekybos interesus. Pirmiausia šio straipsnio 3 dalyje numatytais atvejais importuojanti Susitariančioji Šalis turi duoti atsakymą per 15 darbo dienų nuo pranešimo iš eksportuojančios Susitariančiosios Šalies gavimo. Atsakymo nedavimas per šį laikotarpį laikomas importo leidimo davimu. Apie atsakymą duoti importo leidimą eksportuojančiai Susitariančiai Šaliai per šį laikotarpį pranešama raštu, ir šio atsakymo priešastys turi būti patvirtintos dokumentais.

#### 3 straipsnis

#### Siuntimo sustabdymas

1. Neatmetant jokių galimų techninių vykdymo priemonių įgyvendinimo, siuntimas yra sustabdomas, jei kurios nors Susitariančiosios Šalies nuomone yra pagrįstų priežasčių manyti, kad kontroliuojamos cheminės medžiagos gali būti nukreiptos neteisėtai narkotikų ar psichotropinių medžiagų gamybai.

2. Susitariančiosios Šalys bendradarbiauja teikdamos viena kitai informaciją, susijusią su įtariamomis nukreipimo operacijomis.

#### II ANTRAŠTINĖ DALIS

### PREKYBA KONTROLIUOJAMOMIS CHEMINĖMIS MEDŽIAGOMIS SU KITOMIS VALSTYBĖMIS

#### 4 straipsnis

#### Konsultavimasis iki išsiuntimo

1. Nepažeidžiant 6, 7 ir 8 straipsnių, kiekvieną kartą, kai, kompetentingai institucijai nagrinėjant prašymą išduoti leidimą eksportuoti į trečiąją šalį, kyla įtarimas, kad tos kontroliuojamos cheminės medžiagos gali būti nukreiptos neteisėtai narkotikų gamybai, atitinkama informacija turėtų būti paprastai perduodama kitai šio Susitarimo Susitariančiai Šaliai su prašymu tos Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai pateikti savo turimą atitinkamą informaciją, kuri gali patvirtinti arba atmesti galimą nukreipimą.

2. Kad įvykdytų šio straipsnio 1 dalyje minėtą prašymą, jei reikalinga informacija buvo pateikta, prašomoji Susitariančioji Šalis ieško savo duomenų bazėse ar kituose turimuose šaltiniuose informacijos, susijusios su įtarimu, ir apie savo išvadas praneša prašančiai Susitariančiai Šaliai. Jei tik įmanoma, atsakymas turėtų būti duodamas per penkias darbo dienas nuo prašymo gavimo.

3. Prašančioji institucija savo pačios atsakomybe ir deramai įvertindama visus atvejo elementus sprendžia, ar leisti, ar neleisti tokiu atveju eksportuoti, ar imtis dėl jo kitų veiksmų. Apie priimtą sprendimą ji paskui praneša prašomajai institucijai.

4. Susitariančiosios Šalys nedelsdamos praneša viena kitai apie kiekvieną sprendimą sustabdyti kontroliuojamų cheminių medžiagų siuntą į trečiąsias šalis, kuris jų nuomone gali sudominti kitą Susitariančiąją Šalį ir atitinkamai pateikia tokią medžiagą apie tą siuntą.

## 5 straipsnis

**Kita informacija**

Nepažeisdamos 6, 7 ir 8 straipsnių, Susitariančiosios Šalys periodiškai keičiasi kitais duomenimis ir informacija apie tendencijas ir aplinkybes, kuri gali būti pageidautina siekiant šio Susitarimo tikslų.

## III ANTRAŠTINĖ DALIS

**BENDROSIOS NUOSTATOS**

## 6 straipsnis

**Abipusė administracinė pagalba**

1. Susitariančiosios Šalys savo iniciatyva arba paprašytos teikia viena kitai informaciją, padedančią užkirsti kelią kontroliuojamų cheminių medžiagų nukreipimui į neteisėtą narkotikų ar psichotropinių medžiagų gamybą ir tiria įtariamus nukreipimo atvejus. Prireikus jos imasi atitinkamų atsargumo priemonių nukreipimui užkardyti.

2. Į bet kurį informacijos ar atsargumo priemonių prašymą atsi-  
liepiama kuo skubiau.

3. Administracinės pagalbos prašymai vykdomi pagal prašomos Susitariančiosios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus.

4. Susitariančiosios Šalies pareigūnai, susitarę su kita Susitariančiąja Šalimi, gali dalyvauti pastarosios teritorijoje atliekamuose tyrimuose.

5. Susitariančiosios Šalys padeda viena kitai lengvinti įrodymų teikimą.

6. Šiame straipsnyje numatytas administracinis bendradarbiavimas neatmeta taisyklių, reglamentuojančių abipusę teisinę pagalbą baudžiamosiose bylose, jis netaikomas informacijai, gautai remiantis įgaliojimais, kuriais naudojama pagal teisminės institucijos prašymą, jei ta institucija dėl jos neprieštarauja.

7. Informacijos galima prašyti ir apie chemines medžiagas, kurios dažnai naudojamos neteisėtai narkotikų ar psichotropinių medžiagų gamybai, bet nepriklauso šio Susitarimo taikymo sričiai.

## 7 straipsnis

**Keitimasis informacija ir konfidencialumas**

1. Su fiziniais asmenimis susijusiais duomenimis gali būti keičiamasi tik tais atvejais, kai gaunančioji Susitariančioji Šalis išpareigoja tokiems duomenims taikyti bent iš esmės tokio paties lygio apsaugą, kokia yra tuo konkrečiu atveju taikytina teikiančiojoje Susitariančiojoje Šalyje, kuri juos turi teikti. Šiuo tikslu Susitariančiosios Šalys viena kitai teikia informaciją išaiškindamos Susitariančiųjų Šalių taikytinus standartus, įskaitant atitinkamus atvejais Bendrijos valstybės narės teisinius standartus.

2. Bet kuri informacija, perduota bet kuria forma pagal šį Susitarimą, yra konfidenciali arba riboto naudojimo, atsižvelgiant į kiekvienos Susitariančiosios Šalies taikomas taisykles, ir naudojama tik šio Susitarimo tikslais. Tokiai informacijai gaunančiojoje Susitariančiojoje Šalyje oficialaus konfidencialumo ir oficialaus slaptumo atžvilgiu teikiama tokia apsauga, kokia panašiai informacijai taikoma pagal atitinkamus Susitariančiosios Šalies, kuri ją gauna, įstatymus.

3. Pagalba gali būti atidedama arba teikiama keliant tam tikras sąlygas, motyvuojant tuo, kad priešingu atveju ji trukdytų vykstančiam tyrimui, baudžiamajam persekiojimui ar procesui arba keltų pavojų išlaptintų šaltinių ir informacijos rinkimo būdų saugumui. Tokiu atveju institucija, kuri galėtų suteikti pagalbą, konsultuojasi su kitos Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija, kad nustatytų, ar pagalba galėtų būti teikiama jai taikant tokias sąlygas, kurių gali reikalauti teikiančioji institucija.

4. Gauta informacija turi būti naudojama tik šio Susitarimo tikslams. Kai viena iš Susitariančiųjų Šalių prašo tokios informacijos naudoti kitiems tikslams, ji turi iš anksto raštu prašyti institucijos, pateikusios tą informaciją, sutikimo. Be to, tokiame naudojimui taikomi tos institucijos nustatyti apribojimai.

5. Šio straipsnio 4 dalis nekliudo naudoti tą informaciją teismo ar administracinėse bylose, iškeltose už teisės aktų, reglamentuojančių medžiagų kontrolę, nesilaikymą. Kompetentingoms institucijoms, pateikusioms tą informaciją, turi būti pranešama apie tokį naudojimą.

## 8 straipsnis

**Išimtys iš pareigos teikti pagalbą**

1. Susitariančiosios Šalys deda visas deramas pastangas paprastai suteikti prašomą informaciją ir pagalbą.

2. Tais atvejais, kai prašomoji Susitariančioji Šalis mano, kad prašymo įvykdymas:

- galėtų pažeisti Jungtinių Valstijų arba Bendrijos valstybės narės suverenitetą, arba
- galėtų kelti rimtą klausimą, susijusį su viešosios tvarkos, saugumo ar kitais svarbiais interesais, ypač 7 straipsnio 1 dalyje nurodytais atvejais dėl fizinių asmenų ir 7 straipsnio 3 dalyje nurodytais atvejais dėl vykstančio tyrimo, baudžiamojo persekiojimo ar proceso arba išlaptintų šaltinių ir informacijos rinkimo būdų saugumo; arba
- prieštarautų prašomosios Susitariančiosios Šalies teisinei sistemai, įskaitant Bendrijos valstybės narės, turinčios teikti pagalbą, teisinę sistemą,

ji gali atsisakyti teikti pagalbą arba ją teikti keldama tam tikras sąlygas ar reikalavimus.

3. Jei viena Susitariančioji Šalis prašo pagalbos, kurios visai arba iš dalies ji pati negalėtų suteikti gavusi panašų prašymą, ji tai turi nurodyti savo prašyme. Tada kita Susitariančioji Šalis sprendžia, kokia forma ji gali įvykdyti prašymą.

4. Jei atsisakoma suteikti pagalbą pagal šį straipsnį, apie šį sprendimą ir pateisinamąsias priežastis nedelsiant pranešama kitai Susitariančiajai Šaliai.

#### 9 straipsnis

### Techninis ir mokslinis bendradarbiavimas

Susitariančiosios Šalys bendradarbiauja naujų nukreipimo būdų, taip pat atitinkamų atsakomųjų priemonių nustatymo srityje, įskaitant techninį bendradarbiavimą siekiant stiprinti administracines ir teisėsaugos struktūras šioje srityje ir skatinti bendradarbiavimą su prekyba ir pramone. Toks techninis bendradarbiavimas gali aprėpti, pavyzdžiui, mokymo ir mainų programas atitinkamiems pareigūnams.

#### 10 straipsnis

### Įgyvendinimo priemonės

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis paskiria kompetentingą instituciją ar kompetentingas institucijas koordinuoti šio Susitarimo įgyvendinimą. Šios institucijos tiesiogiai susižino šio Susitarimo tikslais.

2. Susitariančiosios Šalys informuoja viena kitą apie nuostatas, kurias jos priima įgyvendindamos šį Susitarimą.

#### 11 straipsnis

### Jungtinė tolesnių veiksmų grupė

1. Įkuriama Jungtinė tolesnių veiksmų grupė prekursorių ir cheminių medžiagų kontrolės klausimais, toliau – Jungtinė tolesnių veiksmų grupė, kurioje atstovaujama kiekvienai šio Susitarimo Susitariančiajai Šaliai.

2. Jungtinė tolesnių veiksmų grupė veikia bendru sutarimu. Ji paprastai renkasi vieną kartą per metus bendru sutarimu nustatytu laiku, nustatytoje vietoje ir pagal nustatytą programą. Susitariančiųjų Šalių susitarimu gali būti šaukiami neeiliniai Jungtinės tolesnių veiksmų grupės susitikimai.

3. Jungtinė tolesnių veiksmų grupė priima savo darbo tvarkos taisykles.

#### 12 straipsnis

### Jungtinės tolesnių veiksmų grupės vaidmuo

1. Jungtinė tolesnių veiksmų grupė stebi šio Susitarimo administravimą ir užtikrina jo tinkamą įgyvendinimą. Šiuo tikslu:

- ji nagrinėja ir rengia būtinas priemones, užtikrinančias teisingą šio Susitarimo funkcionavimą;
- Susitariančiosios Šalys ją reguliariai informuoja apie savo patirtį taikant šį Susitarimą;
- šio straipsnio 2 dalyje nurodytais atvejais ji priima sprendimus;
- šio straipsnio 4 dalyje nurodytais atvejais ji priima rekomendacijas;
- ji nagrinėja ir rengia 9 straipsnyje nurodytas bendradarbiavimo priemones;
- ji nagrinėja ir rengia kitas galimas bendradarbiavimo su prekursoriais ir cheminėmis medžiagomis susijusiuose reikaluose formas.

2. Jungtinė tolesnių veiksmų grupė bendru sutarimu priima sprendimus dėl A ir B priedų keitimo.

Tokius sprendimus Susitariančiosios Šalys įgyvendina pagal savo teisės aktus.

Jei Jungtinėje tolesnių veiksmų grupėje Susitariančiosios Šalies atstovas priėmė kokį nors sprendimą, dėl kurio reikia atlikti tuo tikslu būtinas procedūras, tas sprendimas įsigalioja, jei jame nenurodoma jokia data, antro mėnesio nuo tos dienos, kai apie tokį atlikimą pranešama, pirmą dieną.

3. Jungtinė tolesnių veiksmų grupė bendru sutarimu patvirtina 4 straipsnyje nustatyto konsultavimosi iki išsiuntimo tvarką.

4. Jungtinė tolesnių veiksmų grupė Susitariančiosioms Šalims rekomenduoja:

- a) šio Susitarimo pakeitimus ir
- b) bet kurias kitas priemones, reikalingas šiam Susitarimui įgyvendinti.

#### 13 straipsnis

##### **Kiti susitarimai**

1. Atsižvelgiant į 7 straipsnio 3 dalį, dėl kontroliuojamų cheminių medžiagų jokia šio Susitarimo ar kitų Bendrijos ir Jungtinių Valstijų sudarytų susitarimų nuostata nepažeidžia Bendrijos nuostatų, reglamentuojančių informacijos, gautos tais klausimais, kuriems taikomas šis Susitarimas, ir galinčios dominti Bendriją, perdavimą tarp kompetentingų administracijos institucijų Bendrijoje.

2. Jokia šio Susitarimo nuostata nepažeidžia jokių abipusės teisinės pagalbos sutarčių, sudarytų tarp Jungtinių Valstijų ir kurios nors Bendrijos valstybės narės, nuostatų.

3. Susitariančiosios Šalys taip pat viena su kita keičiasi informacija apie medžiagų kontrolės priemones, kurių imtasi kartu su kitomis valstybėmis.

#### 14 straipsnis

##### **Įsigaliojimas**

Šis Susitarimas įsigalioja antro mėnesio nuo pasirašymo dienos pirmą dieną.

#### 15 straipsnis

##### **Galiojimas ir denonsavimas**

1. Ši Susitarimas sudaromas penkeriems metams ir, jeigu jo neat-sisakoma, nutylėjimu pratęsiamas tolesniems penkerių metų laikotarpiams.

2. Šis Susitarimas abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu gali būti keičiamas.

3. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, prieš 90 dienų raštu pranešdama apie tai kitai Susitariančiajai Šaliai.

#### 16 straipsnis

##### **Autentiški tekstai**

Šis Susitarimas, kuris yra sudarytas dviem egzemplioriais, kurio tekstai anglų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų ir vokiečių kalbomis yra visi autentiški.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschrift unter dieses Abkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés ont signé le présent accord.

In fede di che, i sottoscritti plenipotenziari hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no presente Acordo.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en la Haya, el veintiocho de mayo de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Haag den otteogtyvende maj nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Den Haag am achtundzwanzigsten Mai neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στη Χάγη, στις είκοσι οκτώ Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at the Hague on the twenty-eighth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à La Haye, le vingt-huit mai mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a l'Aia, addì ventotto maggio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Den Haag, de achtentwintigste mei negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Haia, em vinte e oito de Maio de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Haagissa kahdentenkymmenentenäkahdeksantena päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Haag den tjugoåttonde maj nittonhundra nittiosju.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

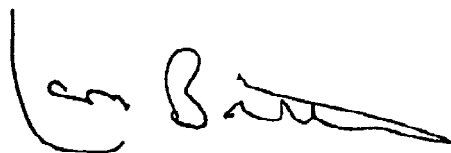
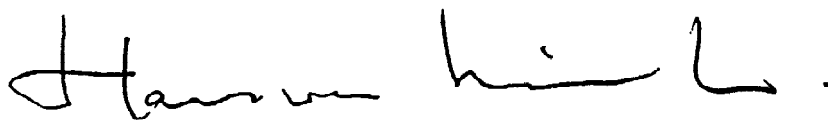
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por los Estados Unidos de América

For Amerikas Forenede Stater

Für die Vereinigten Staaten von Amerika

Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής

For the United States of America

Pour les États-Unis d'Amérique

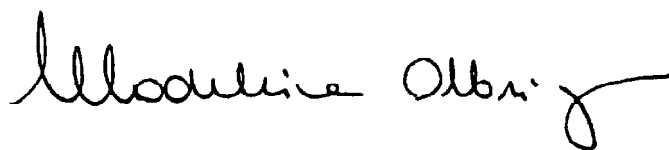
Per gli Stati Uniti d'America

Voor de Verenigde Staten van Amerika

Pelos Estados Unidos da América

Amerikan yhdysvaltojen puolesta

På Amerikas förenta staters vägnar



## A PRIEDAS

**Medžiagos, kurioms taikomos 2 straipsnio 2 dalyje nurodytos priemonės**

Efedrinas  
Ergometrinas  
Lizergo rūgštis  
1-fenil-2-propanonas (fenilacetonas)  
Pseudoefedrinas  
Acetilantrano rūgštis  
3,4 metilendioksi-fenilpropan-2-vienas  
Izosafrolas  
Piperonalis  
Safrolas  
Fenilacto rūgštis  
Piperidinas

---



B PRIEDAS

**Medžiagos, kurioms taikomos 2 straipsnio 3 dalyje nurodytos priemonės**

—

**SUSITARIANČIŲJŲ ŠALIŲ BENDRAS PAREIŠKIMAS DĖL 7 STRAIPSNIO 1 DALIES**

Susitariančiosios Šalys susitaria kuo greičiau po šio Susitarimo įsigaliojimo sušaukti Jungtinės tolesnių veiksmų grupės posėdį, kad būtų galima parengti bendrą kriterijų, kurių turi būti laikomasi dėl atitinkamų apsaugos lygių, taikytinų pagal 7 straipsnio 1 dalį, aiškinimą.

Jos pabrėžia, kad toks bendras aiškinimas yra būtinas, kad būtų gerbiama 8 straipsnio 2 dalyje nurodyta teisinė sistema.

Be to, Susitariančiosios Šalys pabrėžia bendrą pasitikėjimo ir bendradarbiavimo pagrindą ir siekimą užtikrinti bendrą ir abipusiškai papildantį šio Susitarimo nuostatų taikymą.

---

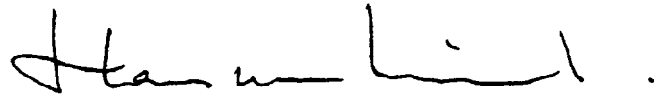
**PAAIŠKINAMASIS DOKUMENTAS DĖL 13 STRAIPSNIO***Bendrijos raštas*

Haga, 1997 m. gegužės 28 d.

Dėl Cheminių medžiagų kontrolės susitarimo tarp Europos bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų Susitariančiosios Šalys sutaria, kad, kiek joms abiem žinoma, jos negali nustatyti jokių tarp Jungtinių Valstijų ir atskirų valstybių narių sudarytų dvišalių vykdomųjų susitarimų, susitarimo memorandumų ar kitų panašių dokumentų, konkrečiai skirtų kontroliuojamų cheminių medžiagų klausimui. Taigi šis Susitarimas yra vienintelis susitarimas, konkrečiai skirtas kontroliuojamų cheminių medžiagų klausimui administracinio bendradarbiavimo srityje.

Europos bendrija pareiškia, kad pagal EB sutarties nuostatas, ypač 228 straipsnio 7 dalį, jei dvišalių vykdomųjų susitarimų, susitarimo memorandumų ar kitų panašių dokumentų, kurie buvo anksčiau sudaryti tarp kurios nors Bendrijos valstybės narės ir Jungtinių Valstijų, nuostatos yra nesuderinamos su šio Susitarimo nuostatomis, vadovaujamosi pastarosiomis, jei nesuderinamumas yra susijęs su išimtinė Bendrijos kompetencija, kuria Bendrija naudojasi priimdama Bendrijos teisės aktus dėl kontroliuojamų cheminių medžiagų.

Tačiau šių kitų susitarimų tarp Bendrijos valstybių narių ir Jungtinių Valstijų nuostatos yra neįtakojamos, jei jos skirtos klausimams, kurie priklauso Europos Sąjungos sutarties VI antraštinės dalies sričiai. Iškilus neaiškumams dėl šio Susitarimo ar bet kurių tokių papildomų susitarimų nuostatų taikymo, Susitariančiosios Šalys skubiai konsultuosis ir imsis atitinkamų priemonių išspręsti klausimą.



Hans Van MIERLO

*Jungtinių Amerikos Valstijų atsakymas*

Haga, 1997 m. gegužės 28 d.

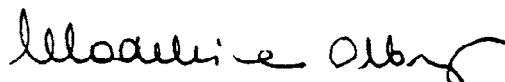
Turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos raštą, kuriame apie JAV ir EB Susitarimo dėl prekursorių ir cheminių medžiagų, dažnai naudojamų neteisėtai narkotikų ar psichotropinių medžiagų gamybai, taikymą rašoma:

„Dėl Cheminių medžiagų kontrolės susitarimo tarp Europos bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų Susitariančiosios Šalys sutaria, kad, kiek joms abiems žinoma, jos negali nustatyti jokių tarp Jungtinių Valstijų ir atskirų valstybių narių sudarytų dvišalių vykdomųjų susitarimų, susitarimo memorandumų ar kitų panašių dokumentų, konkrečiai skirtų kontroliuojamų cheminių medžiagų klausimui. Taigi šis Susitarimas yra vienintelis susitarimas, konkrečiai skirtas kontroliuojamų cheminių medžiagų klausimui administracinio bendradarbiavimo srityje.

Europos bendrija pareiškia, kad pagal EB sutarties nuostatas, ypač 228 straipsnio 7 dalį, jei dvišalių vykdomųjų susitarimų, susitarimo memorandumų ar kitų panašių dokumentų, kurie buvo anksčiau sudaryti tarp kurios nors Bendrijos valstybės narės ir Jungtinių Valstijų, nuostatos yra nesuderinamos su šio Susitarimo nuostatomis, vadovaujamosi pastarosiomis, jei nesuderinamumas yra susijęs su išimtaine Bendrijos kompetencija, kuria Bendrija naudojasi priimdama Bendrijos teisės aktus dėl kontroliuojamų cheminių medžiagų.

Tačiau šių kitų susitarimų tarp Bendrijos valstybių narių ir Jungtinių Valstijų nuostatos yra neįtakojamos, jei jos skirtos klausimams, kurie priklauso Europos Sąjungos sutarties VI antraštinės dalies sričiai. Iškilus neaiškumams dėl šio Susitarimo ar bet kurių tokių papildomų susitarimų nuostatų taikymo, Susitariančiosios Šalys skubiai konsultuosis ir imsis atitinkamų priemonių išspręsti klausimą.“

Jungtinės Valstijos pritaria tame rašte išdėstytiems bendriems susitarimams ir atkreipia dėmesį į jame pateikto EB pareiškimo turinį. Jungtinės Valstijos patvirtina, kad, iškilus šio Susitarimo ir kitų dvišalių vykdomųjų susitarimų, susitarimo memorandumų ar kitų panašių dokumentų nuostatų galimo suderinamumo klausimui, jos yra pasiruošusios skubiai konsultuotis su Bendrija siekiant patenkinamai išspręsti šį klausimą.



Madeleine K. ALBRIGHT